

## Article 22

*Requisits per a la inscripció al Registre*

Per tal que el registrador civil pugui procedir a la inscripció al Registre d'unions estables de parella, els convivents han de presentar una sol·licitud a l'efecte, que ha d'anar acompanyada dels documents següents:

- a) Declaració jurada de convivència.
- b) Còpia del passaport en vigor o document d'identitat en vigor dels dos membres de la unió estable de parella.
- c) Certificat de residència dels dos membres. Queden exemptes de complir aquest requisit documental les persones de nacionalitat andorrana.
- d) Conveni privat degudament signat entre els membres de la unió estable de parella, el contingut del qual és com a mínim el que s'estableix al capítol segon.
- e) Declaració jurada de dos testimonis conforme tenen constància de la convivència duradora.

## Article 23

*Requisits per a la cancel·lació de la unió estable de parella*

1. L'anotació al Registre de l'extinció de la unió estable de parella es produeix en virtut del que disposa l'article 17. Estan legitimats per instar-la de forma conjunta ambdós convivents o de forma unilateral qualsevol d'ells, o bé qualsevol persona interessada en el supòsit que la causa de l'extinció sigui la mort d'un dels membres.

2. La simple presentació dels documents establerts en els apartats 2, 3 o 4 de l'article 17 és suficient perquè el registrador procedeixi a la cancel·lació al Registre de la unió estable de parella.

3. No es pot procedir a una nova inscripció sense la prèvia cancel·lació de la preexistent.

## Article 24

*Certificació del registrador*

El registrador lliura certificació conforme consta inscrita la unió estable de parella o bé l'extinció de la unió, segons el cas, a petició de qualsevol dels membres de la parella o de persona que justi-

fiqui, a criteri del registrador, tenir un interès legítim.

**Capítol cinquè. Normativa aplicable i normes processals**

## Article 25

*Normes d'aplicació i jurisdicció competent*

La jurisdicció ordinària del Principat d'Andorra és competent en les causes que afecten les unions estables de parella inscrites al Registre.

**Disposició addicional**

El Govern, en el termini de tres mesos a comptar de l'entrada en vigor d'aquesta Llei, ha d'establir els reglaments que l'hagin de desenvolupar.

**Disposicions finals**

## Primera

Per determinar la llei aplicable a les unions estables de parella i amb caràcter supletori a la present Llei i a la Llei qualificada del matrimoni, de 30 de juny del 1995, s'ha d'estar a allò previst amb caràcter general en les normes de Dret internacional privat respecte a les relacions matrimonials.

## Segona

La present Llei entrarà en vigor l'endemà de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 21 de febrer del 2005

*Francesc Areny Casal*  
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Jacques Chirac*  
President de la República Francesa  
Copríncep d'Andorra

## **Llei 5/2005, del 21 de febrer, qualificada de modificació de l'article 1 i de l'article 11 de la Llei qualificada de finançament electoral**

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 21 de febrer del 2005 ha aprovat la següent:

Llei 5/2005, del 21 de febrer, qualificada de modificació de l'article 1 i de l'article 11 de la Llei qualificada de finançament electoral

**Exposició de motius**

La Llei qualificada de finançament electoral aprovada pel Consell General en la sessió del dia 15 de desembre del 2000 concep l'establiment d'una sèrie d'instruments necessaris per a regular el finançament de la campanya electoral.

En aquest sentit, la Llei estableix en el seu article 1 l'exigència d'un administrador electoral per a cada candidatura, que es responsabilitzarà tant del control dels ingressos com de les despeses així com de la comptabilitat; també preveu en el seu article 11 que l'Estat concedeix subvencions a les candidatures dels partits i coalicions en base als resultats electorals.

En la sessió del dia 27 de desembre del 2004, el Consell General, va aprovar l'Informe de la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost en base a l'informe emès pel Tribunal de Comptes en relació a les despeses electorals relatives a les eleccions comunals celebrades el 14 de desembre del 2003.

La Comissió, en el seu informe deixava de manifest la necessitat de modificar la Llei qualificada de finançament electoral, per una part, clarificant la interpretació de l'article 1 i, per una altra, obrint la possibilitat que les subvencions concedides establertes en l'article 11, ho siguin de manera més ràpida.

Així doncs, la present Llei pretén, d'una banda, aclarir el fet que la candidatura d'àmbit nacional i/o candidatures d'àmbit parroquial presentades per un mateix partit polític i/o una coalició d'àmbit nacional puguin tenir un sol administrador

electoral per al conjunt de candidatures presentades amb una mateixa sigla, podent, aquestes candidatures federar llurs comptes.

La Llei estableix també una quantia a rebre a compte de la subvenció estatal a percebre per les candidatures en base a l'estipulat en l'article 11.

Per aquest motiu, el Consell General, aprova la següent Llei qualificada de modificació de l'article 1 i de l'article 11 de la Llei qualificada de finançament electoral.

#### Article primer

L'article 1 queda modificat de la manera següent:

##### "Article 1

1. Tota candidatura ha de tenir un administrador electoral responsable dels seus ingressos i despeses i de la seva comptabilitat.

2. Quan un mateix partit o una mateixa coalició presenta candidatures en més d'una parròquia, res no impedeix a les diferents candidatures federar despeses i tenir el mateix administrador. De ser així caldrà comunicar-ho a la Junta Electoral.

3. Pot ser designat administrador electoral qualsevol persona major d'edat, de nacionalitat andorrana i en ple ús dels seus drets civils i polítics.

4. Els candidats no poden ser administradors electorals."

#### Article segon

L'article 11 queda modificat de la manera següent:

##### "Article 11

1. Des de la data de la convocatòria fins al cinquantè dia posterior a les eleccions, la Junta Electoral vetlla per l'acompliment de la normativa de finançament electoral. Amb aquesta finalitat, reclamarà quan ho cregui convenient de les entitats bancàries l'estat dels comptes electorals, dades d'identificació dels impositors i els extrems que estimi precisos per a l'acompliment de la funció fiscalitzadora. A més, requerirà dels administradors electorals les informacions comptables que consideri necessàries. Si de les seves investigacions resultessin indicis de conductes constitutives de delictes, ho comunicarà al Ministeri Fiscal en el termini d'un mes.

2. La Junta Electoral informa al Tribunal de Comptes dels resultats de la seva activitat fiscalitzadora en el termini de dos mesos des de la celebració dels comicis electorals.

3. Les candidatures, mitjançant demanda de llur administrador, tenen dret, a partir d'aquest moment, si no existeix cap indicació contrària de la Junta Electoral, a percebre el 70% de la subvenció que els correspongui en base als resultats reals obtinguts en les eleccions, deducció feta de les quantitats rebudes a compte d'acord amb l'estipulat en l'article 7.

4. Entre els seixanta i els vuitanta dies posteriors a les eleccions, les candidatures que acomplissin els requisits exigits per a rebre subvencions estatals o que haguessin sol·licitat bestretes amb càrrec a les mateixes, presenten, davant del Tribunal de Comptes, una comptabilitat detallada i documentada dels seus respectius ingressos i despeses. En el mateix termini, les entitats financeres que haguessin concedit crèdits a les candidatures enviaran al Tribunal de Comptes notícia detallada dels mateixos. A més, també informaran al Tribunal de Comptes les empreses que haguessin facturat amb les candidatures per despeses electorals superiors al milió de pessetes.

5. El Tribunal de Comptes pot, en el termini dels trenta dies següents a la data assenyalada al número anterior, reclamar les aclaracions i documents que estimi pertinents."

### Disposició final

Aquesta Llei entra en vigor el dia de la seva publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 21 de febrer del 2005

*Francesc Areny Casal*  
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Juan Enric Vives Sicília*  
Bisbe d'Urgell

*Copríncep d'Andorra*

*Jacques Chirac*  
President de la  
República Francesa  
Copríncep d'Andorra

## Llei 9/2005, del 21 de febrer, qualificada del Codi penal

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 21 de febrer del 2005 ha aprovat la següent:

Llei 9/2005, del 21 de febrer, qualificada del Codi penal

#### Índex

Exposició de motius  
Títol preliminar. Les garanties penals i l'aplicació de la llei penal  
Articles 1 al 10  
Llibre primer. Part general  
Títol I. La infracció penal  
Capítol primer. Regles generals sobre delictes i contravencions penals  
Articles 11 al 19  
Capítol segon. Les persones penalment responsables  
Articles 20 al 25  
Capítol tercer. Exclusió i modificació de la responsabilitat criminal  
Articles 26 al 31  
Capítol quart. Definicions generals  
Articles 32 al 34  
Títol II. Les penes  
Capítol primer. Classificació  
Articles 35 al 38  
Capítol segon. Contingut de les penes  
Articles 39 al 51  
Capítol tercer. Determinació de les penes  
Articles 52 al 60  
Capítol quart. Suspensió, substitució i execució de les penes  
Articles 61 al 69  
Títol III. Conseqüències accessòries del delictes referides a les persones físiques o a les persones jurídiques  
Articles 70 i 71  
Títol IV. Les mesures de seguretat  
Capítol primer. Disposicions generals  
Articles 72 al 76  
Capítol segon. Execució de les mesures de seguretat  
Articles 77 i 78  
Títol V. Extinció de la responsabilitat criminal  
Capítol primer. Causes d'extinció de la responsabilitat criminal i de la pena  
Articles 79 al 86  
Capítol segon. La rehabilitació  
Articles 87 al 89  
Títol VI. La responsabilitat civil